

Porównanie tłumaczeń Wyjścia 11:4

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I powiedział Mojżesz: Tak mówi JAHWE: O północy Ja (sam) przejdę przez środek Egiptu.* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	A Mojżesz ogłosił: Tak mówi JAHWE: O północy Ja sam przejdę przez środek Egiptu.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wtedy Mojżesz powiedział: Tak mówi JAHWE: O północy przejdę przez Egipt.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tedy rzekł Mojżesz: Tak mówi Pan: O północy Ja pójde przez pośrodek Egiptu.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I rzekł: To mówi JAHWE: O północy wynidę do Egiptu
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Mojżesz powiedział: Tak mówi Pan: O północy przejdę przez Egipt.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I rzekł Mojżesz: Tak mówi Pan: O północy przejdę przez Egipt.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Mojżesz powiedział: Tak mówi JAHWE: O północy przejdę przez środek Egiptu.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Mojżesz powiedział: „To mówi JAHWE: «O północy przejdę przez Egipt.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Mojżesz rzekł więc:- Tak mówi Jahwe: O północy Ja przejdę przez Egipt.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	I Mosze powiedział [do faraona]: Tak powiedział Bóg: 'Okolo północy Ja objawię się pośród Egipcjan.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	I сказав Мойсей: Так говорить Господь: Опівночі я вхожу між єгиптян
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zatem Mojżesz powiedział: Tak mówi WIEKUISTY: Okolo północy Ja wystąpię w środku Micraimu.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I Mojżesz rzekł jeszcze: ”Oto, co powiedział JAHWE: ’O północy wejdę w środek Egiptu

¹⁾ Lub: wyjdę w środek Egiptu.